

KRISTIAN LEWIS i MARINA ČUBRIĆ

## Svetci u pravopisu

Nakon višegodišnjega rada u Vatikanu je 2004. objavljen posljednji službeni popis svetaca Katoličke Crkve – *Martyrologium Romanum*. To golemo djelo na latinskome jeziku sadržava popis od gotovo 7000 imena svetaca, blaženika, mučenika i anđela za svaki dan u liturgijskoj godini. Uz svako navedeno ime nalazi se kratka bilješka o mjestu smrti, naznaka o tome je li riječ o svetcu ili blaženiku, crkveni „status” (apostol, mučenik, crkveni naučitelj, misionar, ispovjednik, biskup, prezbiter, đakon, redovnik, djevica...) i drugi podatci o djelatnosti i karizmi navedene osobe.

U hrvatskome su se jeziku svetačka imena počela zapisivati od početaka kršćanstva, odnosno nalazimo ih u samim temeljima hrvatske pismenosti. Tako je, primjerice, već u *Bašćanskoj ploči* oko 1100. godine zapisano ime svete Lucije. I dok se u to vrijeme nije posebno razmišljalo o tome kako će se zapisivati svetačka (pa i sva druga) imena, danas znamo da je njihovo pravilno pisanje jedan od vrlo bitnih elemenata hrvatske jezične kulture. Stoga je u Institutu za hrvatski jezik i jezikoslovlje pokrenut projekt *Religijski pravopis* (voditeljice Lana Hudeček i Milica Mihaljević, suradnici Marina Čubrić, Kristian Lewis i Krešimir Međeral Sučević) kako bi se pravila općega pravopisa temeljitije obradila i doradila s obzirom na osobitosti religijskoga nazivlja. U ovome ćemo članku, na temelju pravopisnih pravila o uporabi velikoga i maloga početnog slova donesenih u *Hrvatskome pravopisu* Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje, dati pregled i obrazložiti gdje se i zašto se u višerječnim svetačkim imenima piše veliko ili malo početno slovo.

Opće je pravilo da se malim početnim slovom pišu pridjevi *blaženi* i *sveti* uz svetačka imena, dakle: *sveta Agata, sveta Klara, sveti Ćiril, sveti Donat, blažena Marija od Propetoga Isusa Petković, blažena Ozana Kotorska, blaženi Alojzije Stepinac, blaženi Ivan Merz*.

Malim se početnim slovom pišu imenice iza imena svetaca koje ih pobliže određuju, a nisu dio imena poput: *sveti Andrija apostol, sveti Antun pustinjač* (i *sveti Antun opat*), *sveti Filip i Jakov apostoli, sveti Luka evanđelist, sveti Nikola biskup* (i *sveti Nikola putnik*), *sveti Silvestar papa, sveti Stjepan prvomučenik, sveti Šimun starac*. Valja napomenuti i to da se u ovim primjerima zarez ne piše, iako apozicija dolazi iza imena, jer je postala njegov ustaljeni dio.

Osim navedenih pravopisnih pravila na umu treba imati i to da se velikim početnim slovom pišu jednorječna imena te prva riječ i riječ koja je i sama ime ili posvojni pridjev izveden od imena u višerječnim imenima *blagdana* ili *bogomolja* bez riječi *blagdan* odnosno *crkva, kapela, katedrala, bazilika* ili *prvostolnica*. Stoga valja razlikovati:

| svetac  | blagdan ili bogomolja   |
|---|---|
| <p data-bbox="303 253 439 279"><i>sveti Donat</i></p> <p data-bbox="129 336 555 401">Svi znaju da je sveti Donat, uz svetu Stošiju, zaštitnik Zadra.</p>    | <p data-bbox="816 253 956 279"><i>Sveti Donat</i></p> <p data-bbox="643 336 1038 401">Vjenčat će se na Svetoga Donata. (blagdan, 25. veljače)</p> <p data-bbox="643 453 1112 517">Vjenčat će se sljedeće subote u 17 sati u Svetome Donatu. (bogomolja)</p> |
| <p data-bbox="253 543 492 569"><i>sveti Luka evanđelist</i></p> <p data-bbox="129 626 593 690">Pročitajmo ulomak koji je napisao sveti Luka evanđelist.</p> | <p data-bbox="766 543 1009 569"><i>Sveti Luka evanđelist</i></p> <p data-bbox="643 626 1063 690">Počeo je listopad, bliži nam se Sveti Luka evanđelist. (blagdan)</p>   |

Malim se početnim slovom piše i riječ koja je ispred imena koje religijske osobe, a nije dio imena: *anđeo Gabrijel, arkandeo Mihovil, poslanik Isa, prorok Jeremija*.

Kad se uz svetačko ime nalazi pridjev koji je s vremenom postao dijelom toga imena, a odnosi se na zemljopisno podrijetlo, mjesto obavljanja crkvene službe ili mjesto smrti ili mučeništva svetca, taj se pridjev piše velikim početnim slovom: *blažena Ozana Kotorska, blaženi Gracija Kotorski* (i *blaženi Gracija iz Mula*), *sveta Katarina Sijenska, sveta Margareta Ugarska, sveta Ruža Limska, sveta Terezija Avilska, sveti Ćiril Aleksandrijski, sveti Grgur Nazijanski, sveti Franjo Asiški, sveti Antun Padovanski*. Velikim se početnim slovom pišu i drugi pridjevi koji su postali dijelom svetačkoga imena poput: *sveti Albert Veliki, sveti Bazilije Veliki, sveti Grgur Veliki, sveti Leon Veliki, sveti Beda Časni*.

Velikim se početnim slovom pišu imena stanovnika naseljenih mjesta, a to pravilo vrijedi i kad su ta imena dijelom svetačkih imena: *blaženi Jakov Zadrani, sveti Marko Križevčanin*. U svetačkome imenu *sveti Ivan Nepomuk* imenica *Nepomuk* zapravo je ime češkoga grada iz kojega svetac potječe, pa se stoga također piše velikim početnim slovom. Prema tradiciji u hrvatskome bi jeziku ime toga svetca trebalo pisati *sveti Ivan Nepomučki* ili *sveti Ivan iz Nepomuka*, no zapis *sveti Ivan Nepomuk* ustalio se upravo u tome obliku.

Prema pravilima *Hrvatskoga pravopisa* Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje nazivi pripadnika pojedinih rasa pišu se malim početnim slovom, dakle, *bijelac* i *crnac*. Međutim, kad takav naziv postane dijelom vlastitoga, u ovome slučaju svetačkog imena, piše se velikim početnim slovom: *sveti Benedikt Crnac*. Velikim se početnim slovom pišu i druge imenice koje su postale dijelom imena kojega svetca: *sveta Jelena Križarica* (jer je na Kalvariji pronašla križ na kojemu je bio raspet Isus), *sveti Ivan*

*Krstitelj* (jer je krstio ljude u rijeci Jordanu, a od njega je krštenje zatražio i sam Isus), *sveti Leon Čudotvorac* (jer je imao dar vršenja čudesna i ozdravljanja od bolesti).

Velikim se početnim slovom piše prva riječ višerječnoga imena kojim je obuhvaćeno više osoba: *Sveta braća / Solunska braća* (odnosi se na svetoga Ćirila i svetoga Metoda), *Sveta obitelj / Nazaretska obitelj* (Isus, Marija i Josip). Sve se riječi u višerječnim perifraznim imenima (osim prijedloga, veznika i članova) pišu velikim početnim slovom, pa tako valja pisati i perifrazno ime *Svetac Svega Svijeta*, kako se još naziva sveti Antun Padovanski.

Zaključno možemo kazati da je ovim napisom o uporabi velikoga i maloga početnog slova u svetačkim imenima samo naznačena sva složenost i posebnost primjene pravopisnih pravila na religijsko nazivlje. Daljnja istraživanja podrazumijevaju uključivanje svetačkih imena iz drugih kršćanskih religija, zatim imena iz islama, judaizma, hinduizma, šintoizma itd. U vezi s time rješavat će se i pitanja povezana s pisanjem riječi iz stranih jezika i s drugih pisama, uporaba pravopisnih znakova u religijskim tekstovima i mnoga druga pitanja, o čemu će se podrobnije pisati u sljedećemu broju *Hrvatskoga jezika*.

| malo početno slovo   | veliko početno slovo  |
|--|---|
| Malim se početnim slovom pišu imenice iza imena svetaca koje pobliže određuju njihov crkveni status ili drugu osobnu značajku, a nisu dio imena.   | Velikim se početnim slovom pišu pridjevi i imenice koji su postali dijelom imena svetca.  |
| sveti Andrija apostol<br>sveti Antun opat<br>sveti Antun pustinjač<br>sveti Luka evanđelist<br>sveti Nikola biskup<br>sveti Nikola putnik<br>sveti Silvestar papa<br>sveti Stjepan prvomučenik<br>sveti Šimun starac | blažena Ozana Kotorska<br>sveta Jelena Križarica<br>sveta Katarina Sijenska<br>sveta Margareta Ugarska<br>sveta Ruža Limska<br>sveti Antun Padovanski<br>sveti Franjo Asiški<br>sveti Ivan Krstitelj<br>sveti Leon Čudotvorac |